

NATUREZA, ITA-NIA BELUN

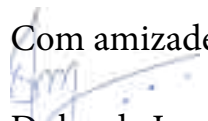


Mensagem de abertura

É com muito orgulho que o Ministério da Educação apresenta este livro. O Ministério fez um esforço enorme no sentido de criar livros que se destinem a todos os alunos atualmente no ensino, os quais toquem os nossos sentimentos, nos inspirem e abram a nossa imaginação. Os livros podem acompanhar-nos nos momentos em que estamos tristes, guiar-nos quando estamos confusos e estimular-nos a refletir sobre a nossa realidade e sobre os acontecimentos no mundo. Permitem-nos aprender factos importantes e sentir empatia, descobrir conhecimentos novos e ter compreensão por diversas pessoas em múltiplas situações. Todavia, a leitura pode, sobretudo, dar-nos prazer.

Aos amigos professores, encorajem a curiosidade, o gosto pela leitura e a aprendizagem dos alunos. Este é o maior presente que os Senhores podem oferecer à nossa querida nação Timor-Leste. Aos queridos alunos, espero que este livro possa estimular a vossa imaginação e o vosso gosto pela leitura. Os livros podem tornar-se os vossos melhores amigos ao longo de toda a vossa vida. Ler um livro é como fazer o voo de um pássaro bonito e inteligente. Ele transpira conhecimento, perspectiva e um novo mundo. Com ele, podemos aprender, voar, sonhar e dar a volta ao mundo.

Com amizade,



Dulce de Jesus Soares
Ministra Interina

Lia Maklokek

Ho orgullu tebes Ministériu Edukasaun apresenta livru neê.
Ministériu halo esforsu boot atu kria livru sira ba estudante sira hotu neêbé sei
hanorin, inspira, kona ba ita-nia sentimentu, no loke ita-nia imajinasaun. Livru sira bele akompaña ita bainhira triste, gia ita bainhira sente
konfuzaun, no provoca ita atu refleta kona-ba ita-nia realidade no situasaun sira iha mundu. Bele aprende faktu importante no mós empatia, hetan koñesimentu foun no komprensaun ba ema oioin, iha situasaun oioin. Maibé liuliu lee bele fó gostu ba ita.

Ba belun manorin sira, enkoraja estudante sira-nia kuriozidade no gostu ba lee no aprendizajen. Ida-neê mak prezente boot liu neêbé Ita-Boot bele fó ba ita-nia rai doben Timór. Ba alin sira, ha'u espera livru neê bele loke imi-nia imajinasaun no gostu ba leitura. Livru sira bele sai imi-nia belun boot durante imi-nia moris tomak. Lee livru hanesan semo ho manu-fuik furak no matenek. Nia sei hatudu koñesimentu, perspetivu no mundu foun. Nune'e ita bele aprende, semo, mehi no hale'u mundu hamutuk ho nia.

Ho neon,



Dulce de Jesus Soares
Ministra Interina

NATUREZA, ITA-NIA BELUN

Hakerek na'in: Kirsty Sword Gusmão
Ilustrasaun: Adelino Soares Gama
layout: Jose Manuel Sarmento



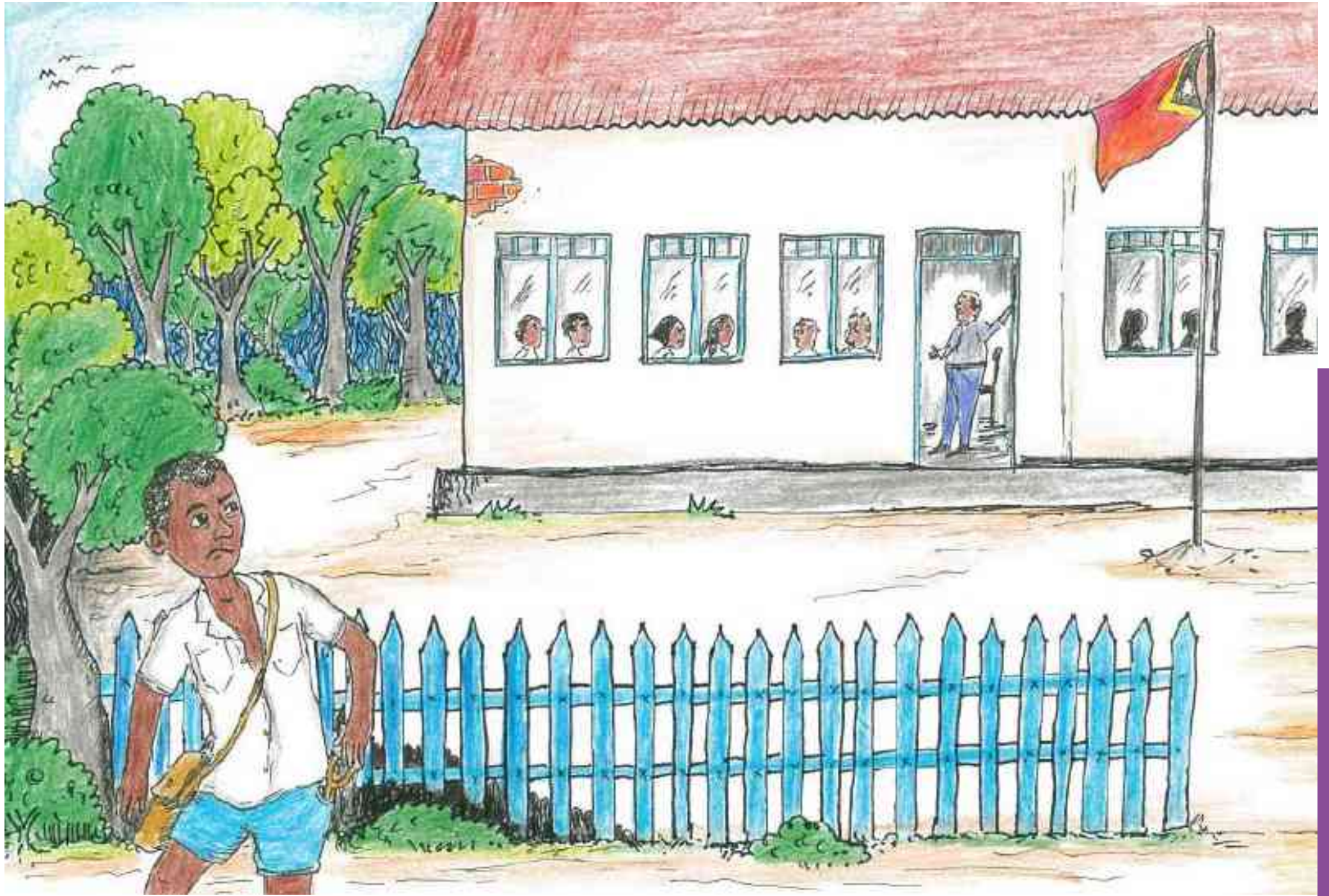
Materiál impresu ida-neê prodús no distribui hosi Ministériu Edukasaun Timor-Leste ba ninia eskola sira.

Fa'an, fó-aluga, ka uza konteúdu iha laran ba objetivu komersiál kualkér ida sei hetan bandu kompletamente, no bele kastiga tuir lei permite.

Este material é produzido e distribuído pelo Ministério da Educação de Timor-Leste para as suas escolas.

É expressamente proibida e totalmente repudiável a venda, o aluguer ou qualquer uso comercial do presente conteúdo, ações estas punidas por lei.

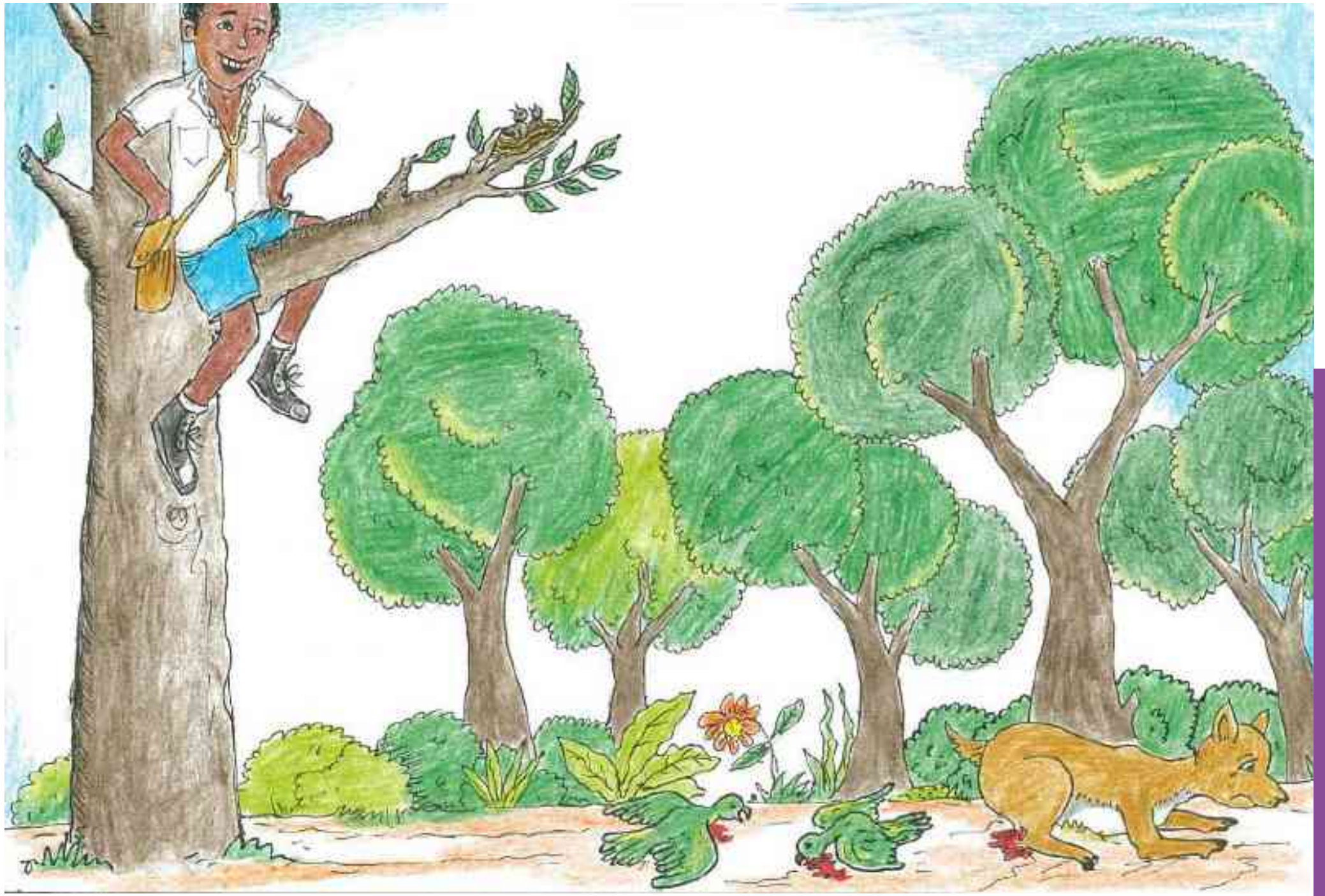
Alberto estudante ida, maibé nia la gosta eskola.
Nia gosta halimar bola no nia gosta bá kasa.
Dalaruma Alberto sai hosi uma hatais farda
eskola nian, maibé nia la bá eskola. Nia halai ba
ai-laran! Nia inan-aman no mestre sira ladún
kontente ho ninia hahalok, maibé nia la interese.



Alberto nia fatin ida-ne'ebé nia gosta liu iha ai-laran mak ai-bubur mutin. Nia gosta tuur iha ai-sanak nia leten hodi sura kalohan iha lalehan. Bainhira nia sente baruk ona, nia sei hasai nia fizga hodi tiru manu no balada sira seluk.



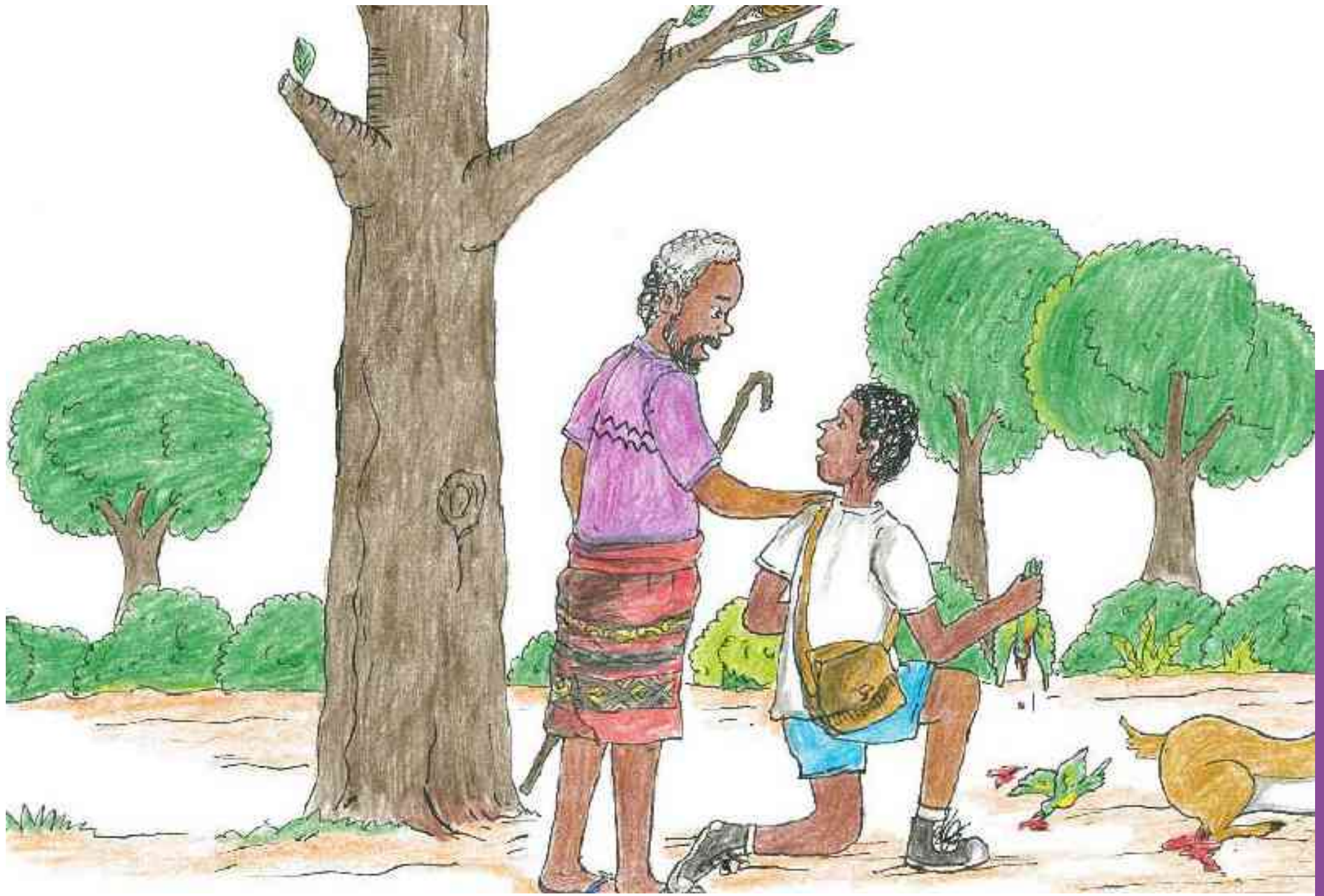
Iha dadeer ida, Alberto iha hela ai-leten. Nia halimar ho kontente. Primeiru, nia tiru monu tiha loriku rua ho nia fizga. Tuirmai, nia tuda kanek tiha rusa-oan ida.



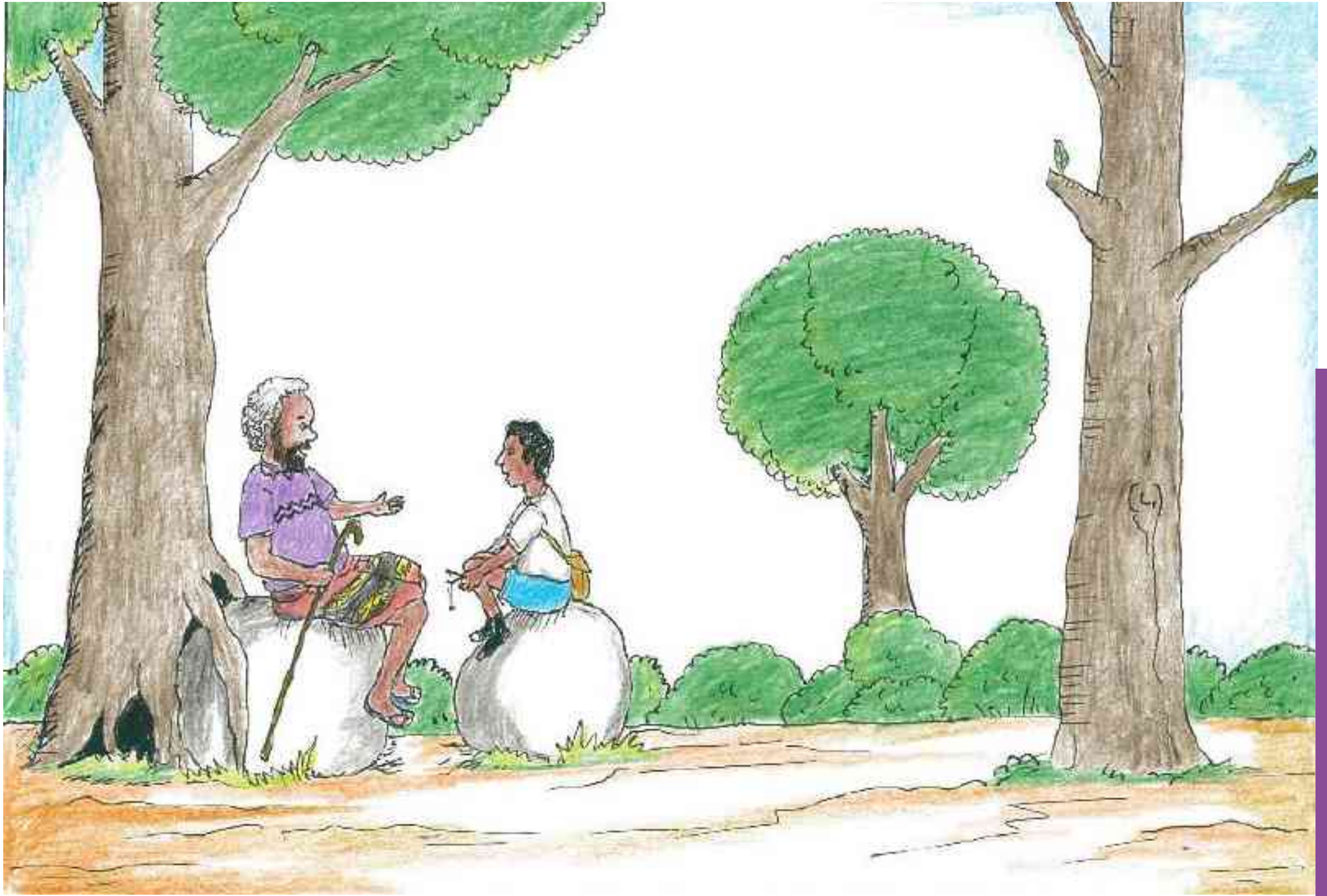
Nia hanoin, "Ha'u mak kasadór di'ak ida ona!
Agora ha'u tenke tun hodi haree rezultadu hosi
ha'u-nia serbisu." Alberto tun hosi ai leten. Nia
hakarak haree besik liután loriku rua no
rusa-oan ne'e.



Bainhira nia hakne'ak hodi haree loriku-oan ne'e,
Alberto sente ema ida tau liman ba nia kabaas.
Alberto hakilar hodi dehan "Ai, sé mak ne'e?!"
Nia hateke sa'e no haree Avó Domingos.



Avó Domingos dehan, "Oan-mane, ó halo ona buat ne'ebé ladi'ak. Husik ha'u konta istória ida ba ó." Nia rai nia ai-tonka no tuur iha fatuk ida nia leten. Nia hatudu ba fatuk ida iha nia sorin no Alberto mai tuur besik nia.

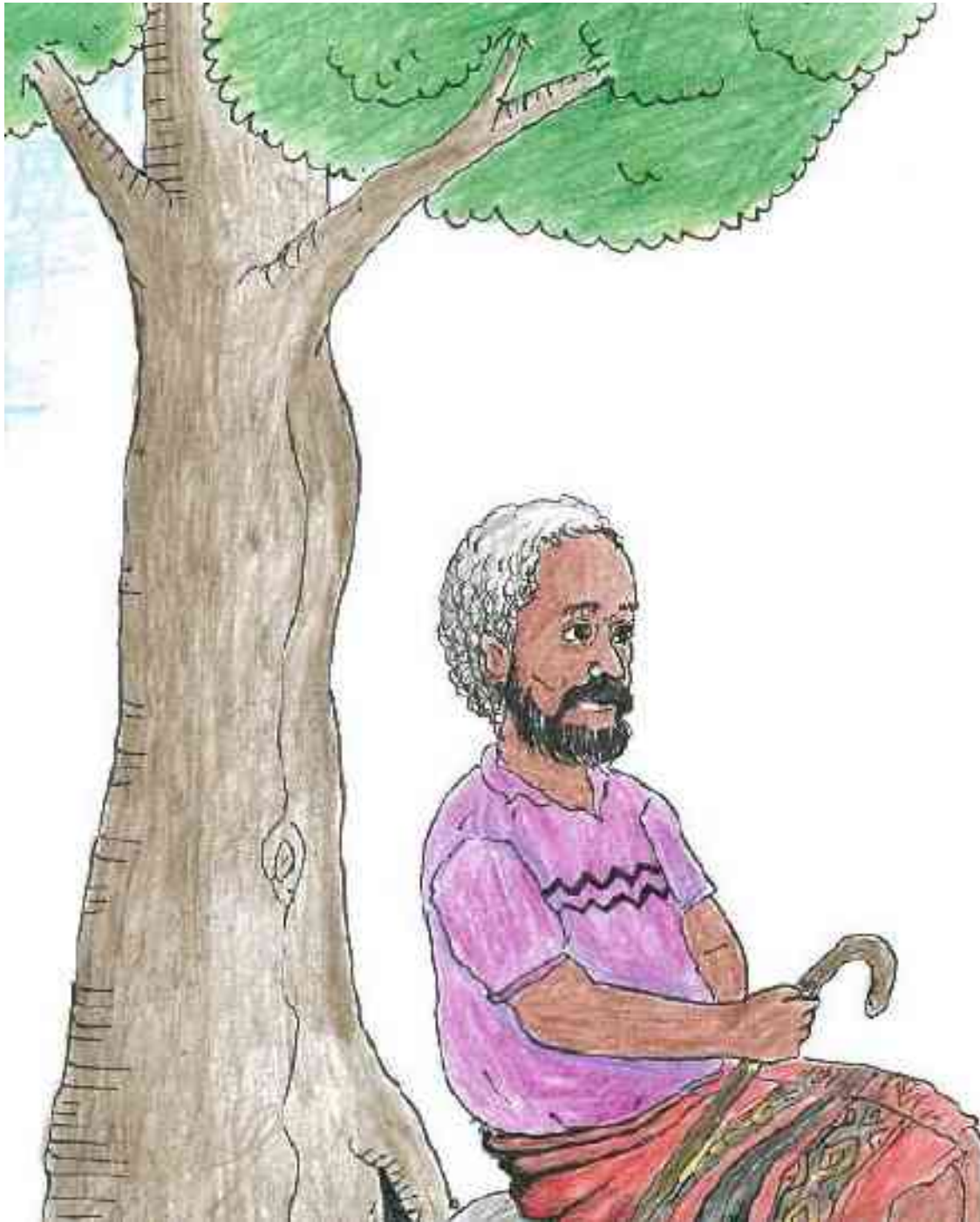


Avó Domingos kontinua ko'alia, "Bainhira ha'u sei ki'ik hanesan ó, Ha'u gosta oho-halimar balada sira."

"Maibé ikusmai ha'u luta iha ai-laran durante tinan 10 hamutuk ho Falintil sira. Durante tempu ne'e, ha'u aprende ona buat barak. Ha'u aprende katak natureza ho kriatura sira-ne'e mak ita-nia belun. Ai-hun, du'ut sira, manu no lekirauk mak ajuda ami durante ita-nia luta ne'e."



Alberto hamnasa hodi dehan, "Manu no lekirauk sira beik-teen no gosta halo barullu de'it! Ha'u la fiar katak balada no ai-horis sira bele ajuda ita iha funu laran!"



Nune'e Avó Domingos esplika fali ba Alberto, "Ita bele hatene hosi ai-sanak, tropas indonézia sira iha-ne'ebé. Sira sei silu tohar ai-sanak sira no sama ka book ai-sanak maran sira iha rai bainhira sira hakat liu hodi buka ita. Se karik ai-sanak hirak-ne'e nia been sei sulin no nia kór sei matak hela, ita hatene katak tropas sira foin liu lalais ne'e. Se karik nia been maran ona, ita hatene katak sira liu ona iha ne'e loron lima ka semana ida liubá. Ita bele hatene tropas sira la'o ba ne'ebé hosi ai-tahan sira iha rai ne'e."

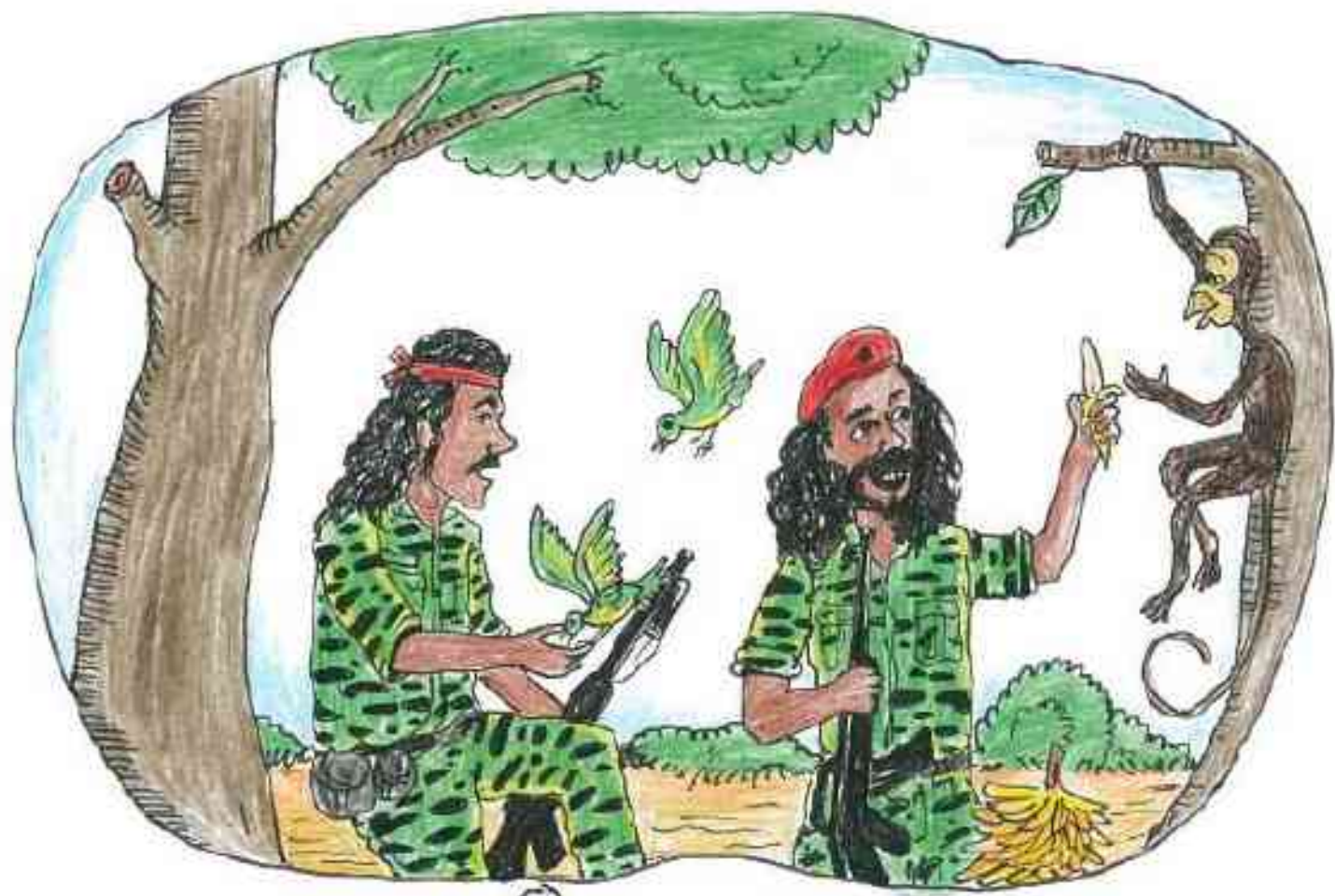


Alberto nia matan nakloke luan no kuriozu. Nia husu fali ba Avó Domingos, "Avó, favór ida esplika tan mai ha'u. Oinsá mak balada sira ajuda ita iha funu laran?"

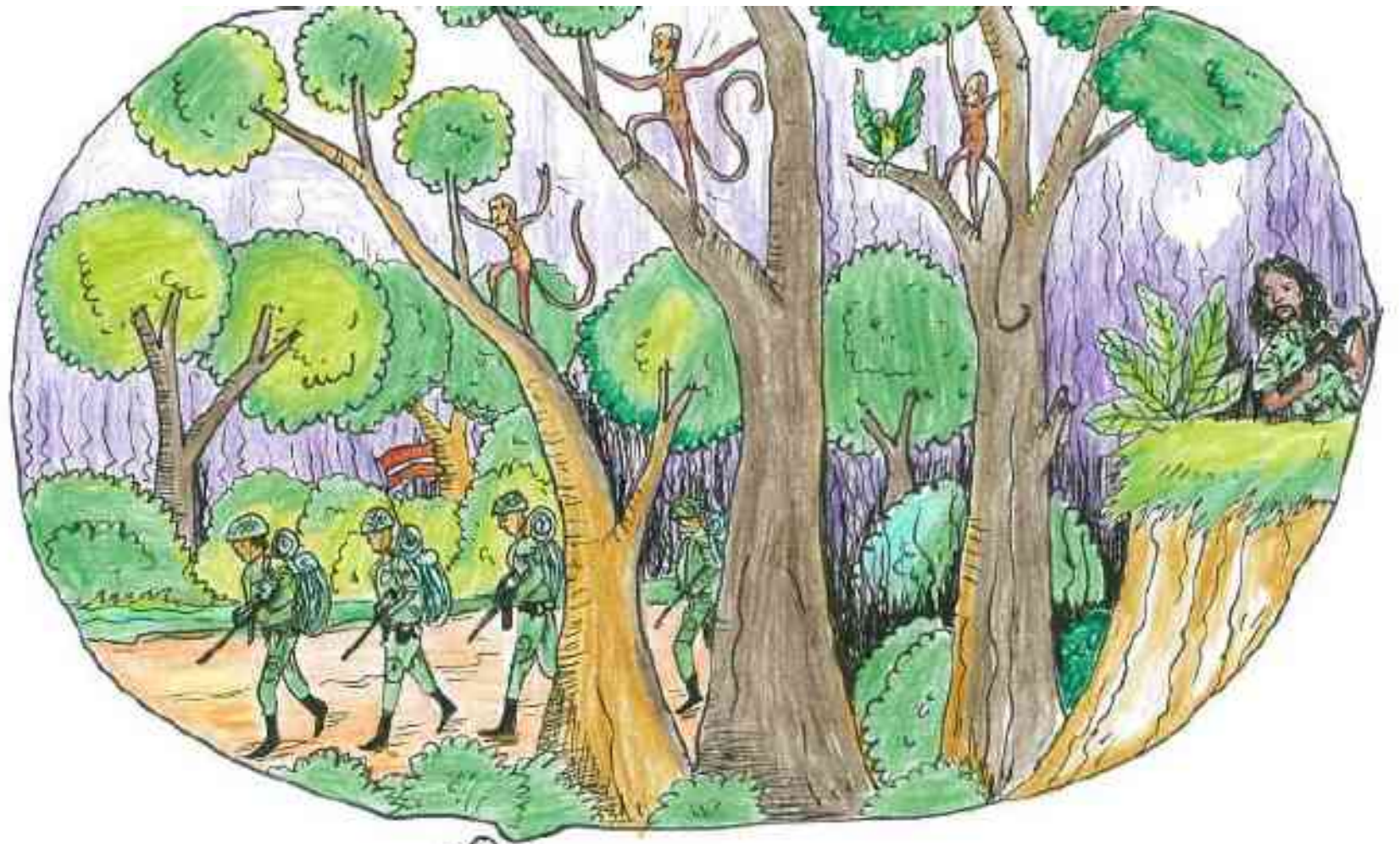
Avó Domingos book an uitoan iha fatuk hodi buka fatin di'ak liu atu tuur. Depois nia kontinua, "Balada sira mós ajuda ita karik ita halo di'ak ba sira. Bainhira ami to'o iha fatin foun ruma hodi halo akampamentu iha ai-laran, lekirauk no manu sira sei hakfu'ik ho lian maka'as. Ida-ne'e mak sira halo bainhira atu fó-hatene ba sira-nia maluk kona-ba perigu ruma. Bainhira sira toman ona ami-nia prezensa, sira sei hafuhu ami ho nonook hosi ai leten sira."



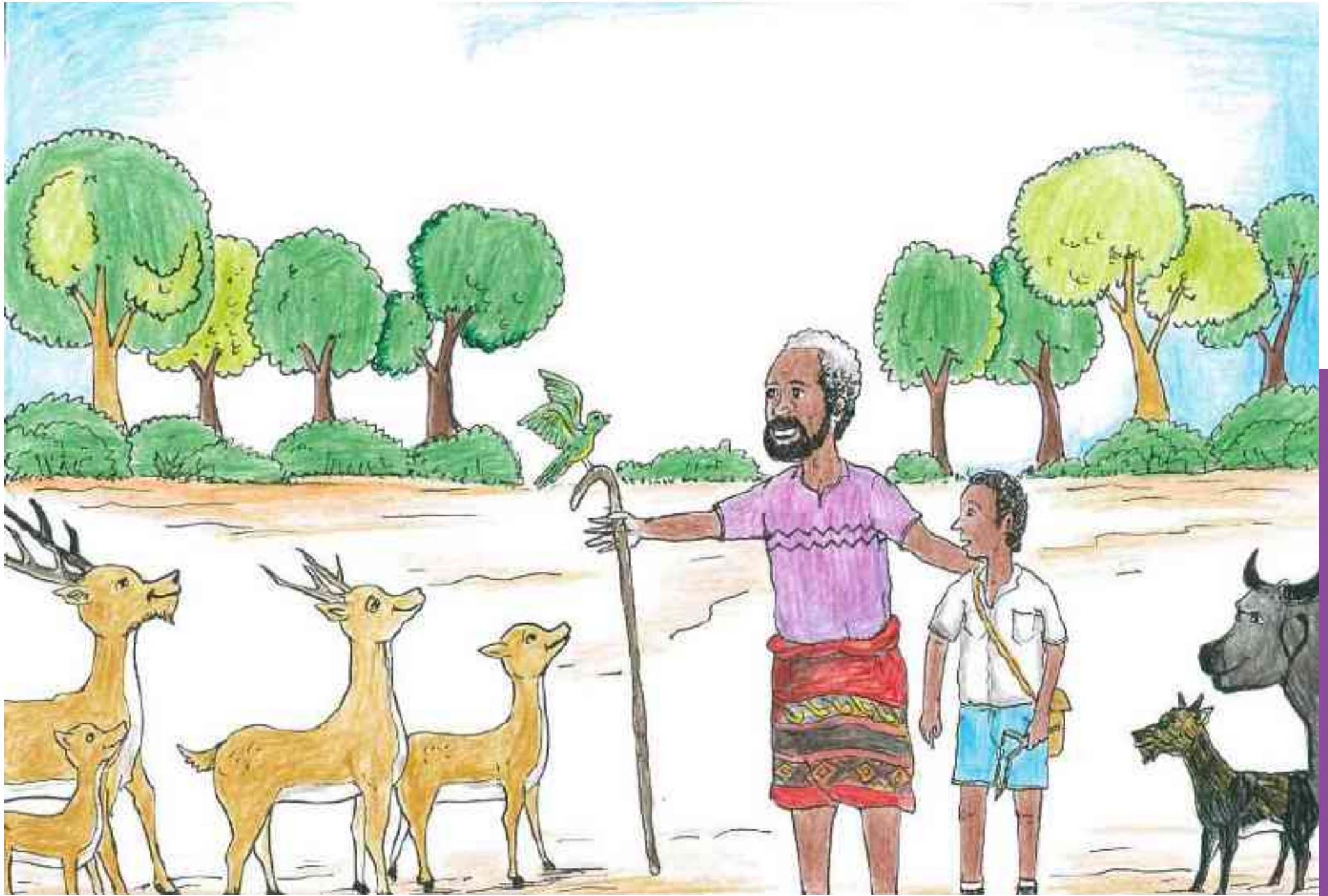
Avó Domingos kontinua, "Ami haree manu no
balada sira ho di'ak no fó-han sira ho hahán restu
sira. Lekirauk gosta tebes hudi tasak no haas.
Ikusmai, sira hatene katak ami sei la hakanek sira.



Bainhira ema foun ne'ebé sira la koñese mai besik sira, lekirauk no manu hirak-ne'e sei hakfu'ik ho lian maka'as. Nune'e sira hanesan ami-nia salvaguarda. Sira sei fó-hatene ami karik tropas indonézia besik ona, fó tempu ba ami atu hasees an. Rusa, fahi-fuik no karau sira mós ami-nia belun ho salvaguarda."



Alberto husu, "Avó, oinsá mak rusa ida bele
salva ema?"



Avó Domingos kontinua, "Rusa ajuda ami dala ida bainhira ami-nia komandante pelotaun la'o lakon hosi ami ho forsa seluk naran Mau Mean. Tropa indonézia asalta sira. Mau Mean hetan kanek."



"Bainhira komandante ne'e fó-hariis hela nia soldadu ne'ebé kanek, rusa ida mosu mai. Rusa ne'e ta'uk ona tanba rona ema tiru malu."



"Tuirmai komandante haree rusa ne'e la'o neineik
hosi rai mamuk ba ai-laran. Komandante no Mau
Mean la'o tuir hosi kotuk. Rusa ne'e mós la'o neineik.
Parese rusa ne'e hatene katak ema ida kanek hela."



"Hafoin ho tempu naruk, komandante no Mau Mean ikusmai to'o duni mai ami. Ami kontente tebes tanba bele hamutuk filafali. Ami-nia komandante haree katak nia ema sira di'ak hotu hela. Tuirmai nia hili no tau hamutuk lakeru-fuik hodi fó-han rusa ne'e."



Avó Domingos remata nia istória ho lia-menon ida-ne'e. "Rusa ne'e halakon nia ta'uk hodi mai ajuda ami. Ne'e-duni, oan-mane, ó haree bá! Bainhira ó hakanek balada ida, ó hakanek mós ó-nia maluk ida."



Bainhira Alberto la'o fila ba uma, nia hanoin hikas fali istória kona-ba rusa ne'e. Nia mós hanoin fali rusa-oan ne'ebé nia tiru kanek foin lalais ne'e.



Alberto hanoin hela de'it kona-ba Avó Domingos nia istória ne'e. Nia sente triste tanba nia hakanek ona manu no balada sira seluk. Agora, bainhira nia bá ai-laran, nia rai hela nia fizga iha uma. Nia hanoin di'ak liu lori hahán restu sira ba fó-han nia belun balada sira duké enxe fatuk ba nia kalsa bolsu hodi oho fali nia belun balada sira.



NATUREZA, NOSSA AMIGA

Ilustrador: Adelino Soares Gama

Autora: Kirsty Sword Gusmão

p. 3 O Alberto é estudante, mas ele não gosta da escola. Ele gosta de jogar à bola e de caçar. De vez em quando, o Alberto sai de casa vestido com a farda da escola, mas ele não vai à escola. Ele corre para o mato! Os seus pais e professores não ficam muito contentes com a sua atitude, mas ele não se interessa.

p. 5 O lugar que o Alberto mais gosta no mato é o eucalipto. Ele gosta de se sentar em cima dos seus ramos para contar as nuvens no céu. Quando ele se sente cansado, ele pega na sua fisga e faz pontaria aos pássaros e a outros animais.

p. 7 Numa certa manhã, o Alberto estava em cima de uma árvore. Ele brincava alegremente. Primeiro, ele acertou em dois loricos com a sua fisga. A seguir, ele atirou e feriu um filhote de veado.

p. 9 Ele pensou: “Eu já sou um bom caçador! Agora, eu tenho que descer para ver o resultado do meu trabalho.” O Alberto desceu da árvore. Ele queria ver mais de perto os dois loricos e o filhote de veado.

p. 11 Quando ele se ajoelhou para ver o lorico, o Alberto sentiu uma pessoa a pôr a mão no seu ombro. O Alberto gritou e disse: “Ai, quem é?!” Ele olhou para cima e viu o Avô Domingos.

P. 13 O Avô Domingos disse: “Filho, tu já fizeste algo muito mau. Deixa-me contar-te uma história.” Ele guardou a sua bengala e sentou-se em cima de uma pedra. Ele apontou para uma pedra que estava ao seu lado e o Alberto veio sentar-se perto dele.

p.15 O Avô Domingos continuou a falar: “Quando eu era pequeno como tu, eu gostava de matar os animais na brincadeira. Porém, mais tarde, eu lutei no mato durante 10 anos com as Falintil. Durante esse tempo, eu aprendi muitas coisas. Eu aprendi que a natureza e estas criaturas são nossas amigas. As árvores, as ervas, os pássaros e os macacos é que nos ajudaram durante a nossa luta.”

p.17 O Alberto riu-se e disse: “Os pássaros e os macacos são ignorantes e só gostam de fazer barulho! Eu não acredito que os animais e as plantas nos podem ajudar durante a luta!”

p. 19 Assim, o Avô Domingos explicou novamente ao Alberto: “Nós conseguíamos saber onde estavam as tropas indonésias, através dos ramos das árvores. Eles partiam os ramos das árvores e pisavam ou mexiam os ramos secos que estavam no chão, quando eles passavam para nos procurar. Se estes ramos partidos ainda tivessem líquido a escorrer e ainda estivessem verdes, nós sabíamos que as tropas tinham acabado de passar. Se o líquido já estivesse seco, nós sabíamos que eles já tinham passado ali há cinco dias ou há uma semana atrás. Nós conseguíamos saber para onde é que as tropas caminhavam através das folhas que estavam no chão.”

p. 21 Os olhos do Alberto estavam bem abertos e curiosos. Ele perguntou novamente ao Avô Domingos: “Avô, faz o favor de me explicar mais. Como é que os animais nos ajudam na luta?”

O Avô Domingos mexeu-se um pouco na pedra para procurar um lugar melhor para se sentar. Depois, ele continuou: “Os animais também nos ajudam se nós os tratarmos bem. Quando nós chegávamos a qualquer sítio novo para fazer acampamento no mato, os macacos e os pássaros assobiavam bem alto. Isto era o que eles faziam quando queriam comunicar algum perigo aos seus amigos. Quando eles já estavam habituados à nossa presença, eles espreitavam-nos em silêncio do cima das árvores.”

p. 23 O Avô Domingos continuou: “Nós tratávamos bem os pássaros e os animais e dávamos-lhes os restos da nossa comida. Os macacos gostam muito de bananas maduras e de mangas. Mais tarde, eles já sabiam que nós não os feríamos.”

p. 25 “Quando alguma pessoa nova que eles não conheciam se aproximava deles, os macacos e os pássaros assobiavam muito alto. Assim, eles eram como nossos seguranças. Eles avisavam-nos se por acaso as tropas indonésias já estavam próximas e davam-nos tempo para nos afastarmos. Os veados, os javalis e as vacas também eram nossos amigos e seguranças.”

p. 27 O Alberto perguntou: “Avô, como é que um veado pode salvar as pessoas?”

p. 29 O Avô Domingos continuou: “Um veado ajudou-nos uma vez quando o nosso comandante de pelotão se perdeu de nós com outro soldado chamado Mau Mean. Eles foram assaltados pela tropa indonésia. O Mau Mean tinha sido ferido.”

p. 31 “Quando o comandante estava a dar banho ao seu soldado que estava ferido, apareceu um veado. O veado estava com medo, porque ouviu as pessoas aos tiros umas às outras.”

p. 33 “Depois, o comandante viu o veado caminhar devagarinho de terra desocupada para dentro do mato. O comandante e o Mau Mean seguiram atrás dele. O veado também caminhava devagarinho. Parecia que o veado sabia que uma pessoa estava ferida.”

p. 35 “Depois de muito tempo, o comandante e o Mau Mean chegaram mesmo finalmente até nós. Nós ficámos muito contentes, porque podíamos estar juntos novamente. O nosso comandante viu que os seus elementos estavam todos bem. Depois, ele escolheu e juntou abóboras bravias para dar de comer ao veado.”

p. 37 O Avô Domingos acabou de contar a sua história com esta recomendação. “Este veado fez desaparecer o seu medo para nos vir ajudar. Por isso, filho, tu reflete! Quando feres um animal, tu também feres um companheiro teu.”

p. 39 Quando o Alberto voltou para casa, ele lembrava-se outra vez da história do veado. Ele também se lembrava novamente do filhote de veado que ele tinha ferido há pouco tempo.

p. 41 O Alberto pensava sempre só na história do Avô Domingos. Ele sentia-se triste, porque ele já tinha ferido outros pássaros e animais. Agora, quando ele for para o mato, ele deixa a sua fisga em casa. Ele pensou que seria melhor levar os restos de comida para dar aos seus amigos animais do que encher o bolso das suas calças de pedras para matar novamente os seus amigos animais.